



Генеральная Ассамблея

Distr.
GENERAL

A/44/761
29 November 1989
RUSSIAN
ORIGINAL: FRENCH

Сорок четвертая сессия
Пункт 138 повестки дня

ПРОГРАММА ПОМОЩИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В ОБЛАСТИ
ПРЕПОДАВАНИЯ, ИЗУЧЕНИЯ, РАСПРОСТРАНЕНИЯ И БОЛЕЕ ШИРОКОГО
ПРИЗНАНИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА

Доклад Шестого комитета

Докладчик: г-н Гийом ПАМБУ-ЧИВУНДА (Габон)

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Пункт, озаглавленный "Программа помощи Организации Объединенных Наций в области преподавания, изучения, распространения и более широкого признания международного права", был включен в предварительную повестку дня сорок четвертой сессии Генеральной Ассамблеи в соответствии с резолюцией 42/148 Ассамблеи от 7 декабря 1987 года.
2. На своем 3-м пленарном заседании 22 сентября 1989 года Генеральная Ассамблея постановила по рекомендации бюро включить этот вопрос в свою повестку дня и передать его на рассмотрение Шестому комитету.
3. В связи с этим пунктом на рассмотрении Шестого комитета находился доклад Генерального секретаря (A/44/712), который был представлен Юрисконсульту на 43-м заседании 16 ноября (см. A/C.6/44/SR.43). Комитету было также представлено письмо Временного Поверенного в делах Постоянного представительства Зимбабве при Организации Объединенных Наций от 19 июля 1989 года на имя Генерального секретаря (A/44/409-S/20743 и Corr.1 и 2).
4. Шестой комитет рассмотрел этот пункт на своих 43, 46-м и 47-м заседаниях, состоявшихся 16, 21, 22 и 27 ноября 1989 года. В кратких отчетах об этих заседаниях (A/C.6/44/SR.43, 46 и 47) изложены точки зрения представителей, выступивших в ходе рассмотрения этого вопроса.

II. РАССМОТРЕНИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЙ

5. На 46-м заседании 22 ноября представитель Ганы внес проект резолюции (A/C.6/44/L.16), авторами которого являлись Венесуэла, Гана, Кения, Лесото, Ливийская Арабская Джамахирия, Малави, Румыния, Турция и Уганда, к которым впоследствии присоединились Кипр, Мадагаскар и Уругвай. Ниже приводится этот проект резолюции:

Генеральная Ассамблея,

с признательностью принимая к сведению доклад Генерального секретаря об осуществлении Программы помощи Организации Объединенных Наций в области преподавания, изучения, распространения и более широкого признания международного права 1/ и рекомендации, представленные Генеральным секретарем и принятые Консультативным комитетом по Программе помощи Организации Объединенных Наций в области преподавания, изучения, распространения и более широкого признания международного права, которые содержатся в указанном докладе 2/,

считая, что международное право должно занять надлежащее место в преподавании правовых дисциплин во всех университетах,

учитывая цели Десятилетия международного права Организации Объединенных Наций,

с признательностью отмечая усилия, предпринимаемые государствами на двусторонней основе в целях оказания помощи в области преподавания и изучения международного права,

будучи убеждена, тем не менее, в необходимости поощрения государств, международных организаций и учреждений к оказанию дальнейшей поддержки Программе и к расширению их деятельности, направленной на содействие преподаванию, изучению, распространению и более широкому признанию международного права, в частности тех видов деятельности, которые приносят особую пользу выходцам из развивающихся стран,

вновь подтверждая свои резолюции 2464 (XXIII) от 20 декабря 1968 года, 2550 (XXIV) от 12 декабря 1969 года, 2838 (XXVI) от 18 декабря 1971 года, 3106 (XXVIII) от 12 декабря 1973 года, 3502 (XXX) от 15 декабря 1975 года, 32/146 от 16 декабря 1977 года, 36/108 от 10 декабря 1981 года и 38/129 от 19 декабря 1983 года, в которых она указала, что при осуществлении Программы желательно в максимально возможной степени использовать ресурсы и возможности, предоставляемые государствами-членами, международными организациями и другими,

1/ A/44/712.

2/ Там же, раздел III.

а также на своей резолюции 34/144 от 17 декабря 1979 года, 40/66 от 11 декабря 1985 года и 42/148 от 7 декабря 1987 года, в которых она также выразила надежду, что при назначении лекторов для семинаров в рамках программы стипендий в области международного права, проводимых совместно Организацией Объединенных Наций и Учебным и научно-исследовательским институтом Организации Объединенных Наций, будет приниматься во внимание необходимость обеспечения представительства основных правовых систем и сбалансированности представительства различных географических регионов,

1. одобряет рекомендации Генерального секретаря, содержащиеся в разделе III его доклада об осуществлении Программы помощи Организации Объединенных Наций в области преподавания, изучения, распространения и более широкого признания международного права, в частности те из них, которые направлены на достижение наилучших результатов в осуществлении Программы в рамках политики максимальных финансовых ограничений;

2. уполномочивает Генерального секретаря осуществлять в 1990 и 1991 годах виды деятельности, предусмотренные в его докладе, включая предоставление:

a) не менее, чем по пятнадцати стипендий в 1990 и 1991 годах по просьбе правительств развивающихся стран;

b) не менее, чем по одной стипендии в 1990 и 1991 годах в рамках стипендии имени Гамильтона Ширли Амерасингхе в области морского права при условии внесения новых добровольных взносов специально для этой стипендии;

c) помощи в виде оплаты путевых расходов для одного участника из каждой развивающейся страны, который будет приглашен для участия в региональных курсах, организуемых в 1990 и 1991 годах; и, по возможности, финансировать вышеупомянутые виды деятельности за счет ассигнований по регулярному бюджету, а также из добровольных финансовых взносов, предназначенных для каждого из указанных видов деятельности, которые поступят в ответ на просьбы, излагаемые в пунктах 10, 11 и 12, ниже;

3. выражает свою признательность Генеральному секретарю за его конструктивные усилия по содействию подготовке персонала и оказанию помощи в области международного права в рамках Программы в 1988 и 1989 годах, в частности, за организацию двадцать четвертой 3/ и двадцать пятой 4/ сессий Семинара по международному праву, состоявшихся в Женеве 6-24 июня 1988 года и 12-30 июня 1989 года, соответственно; и за участие Управления по правовым вопросам Секретариата и его Отдела кодификации в деятельности, связанной с

3/ См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок третья сессия, Дополнение № 10 (A/43/10), глава VIII, раздел E.

4/ Там же, сорок четвертая сессия, Дополнение № 10 (A/44/10), глава IX, раздел E.

осуществлением программы стипендий в области международного права, проводимой совместно Организацией Объединенных Наций и Учебным и научно-исследовательским институтом Организации Объединенных Наций; а также за проведение мероприятий, связанных с присуждением стипендии имени Гамильтона Ширли Амерасингхе в области морского права;

4. выражает свою признательность Учебному и научно-исследовательскому институту Организации Объединенных Наций за его участие в Программе, особенно за его усилия в деле организации региональных курсов и организации и выполнении программы стипендий в области международного права, совместно финансируемой и осуществляемой Организацией Объединенных Наций и Институтом;

5. выражает свою признательность Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры за ее участие в Программе, в частности за усилия, предпринятые ею в целях содействия преподаванию международного права;

6. выражает также свою признательность правительству Бразилии за готовность участвовать в покрытии расходов по проведению региональных курсов по подготовке и переподготовке кадров для Латинской Америки и Карибского бассейна в Бразилии 21 ноября-1 декабря 1988 года и за выполнение функций организатора этих курсов;

7. выражает далее свою признательность Гагской академии международного права за ее ценный вклад в осуществление Программы, выразившийся в предоставлении стипендиатам Организации Объединенных Наций и Учебного и научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций возможности посещать ее ежегодные курсы международного права и в обеспечении условий для проведения семинаров, организованных в рамках программы стипендий в области международного права параллельно с курсами Академии, и за ее конструктивные усилия по организации региональных курсов по подготовке и переподготовке кадров в Дакаре в 1988 году и в Боготе в 1989 году;

8. с признательностью отмечает вклад Гагской академии международного права в области преподавания, изучения, распространения и более широкого признания международного права и призывает государства-члены и заинтересованные организации положительно рассмотреть призыв Академии продолжать и, по возможности, увеличивать их финансовую помощь, чтобы Академия могла продолжить вышеупомянутую деятельность;

9. настоятельно призывает все правительства поощрять включение курсов международного права в программы изучения юридических наук в высших учебных заведениях;

10. просит Генерального секретаря продолжать пропагандировать Программу и периодически обращаться с просьбой к государствам-членам, университетам, филантропическим фондам и другим заинтересованным национальным и международным учреждениям и организациям, а также к частным лицам делать добровольные взносы для финансирования Программы или каким-либо иным образом оказывать помощь ее осуществлению и возможному расширению;

11. вновь обращается с просьбой к государствам-членам, заинтересованным организациям и частным лицам делать добровольные взносы для финансирования Программы, в частности для стипендии имени Гамильтона Ширли Амерасингхе в области морского права, Семинара по международному праву и Программы стипендий Организации Объединенных Наций-Учебного и научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций в области международного права, и выражает свою признательность тем государствам-членам, учреждениям и частным лицам, которые внесли добровольные взносы в этих целях;

12. настоятельно призывает, в частности, все правительства делать добровольные взносы для покрытия суммы, необходимой для выплаты суточных слушателям каждого регионального курса Учебного и научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций в количестве до двадцати пяти человек, чтобы облегчить тем самым бремя предполагаемых принимающих стран и предоставить Институту возможность и далее организовывать региональные курсы;

13. просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее сорок шестой сессии доклад об осуществлении Программы в 1990 и 1991 годах и после проведения консультаций с Консультативным комитетом по Программе помощи Организации Объединенных Наций в области преподавания, изучения, распространения и более широкого признания международного права представить рекомендации относительно выполнения Программы в последующие годы;

14. постановляет включить в предварительную повестку дня своей сорок шестой сессии пункт, озаглавленный "Программа помощи Организации Объединенных Наций в области преподавания, изучения, распространения и более широкого признания международного права".

6. На 47-м заседании 27 ноября представитель Мексики внес на рассмотрение поправки (A/C.6/44/L.21) к проекту резолюции A/C.6/44/L.16, авторами которых являются Гватемала, Мексика, Никарагуа, Панама, Чили и Уругвай, к которым впоследствии присоединились Боливия, Испания, Колумбия, Коста-Рика, Кувейт и Эквадор.

7. На том же заседании представитель Мексики внес устные изменения в поправки (A/C.6/44/L.21) к проекту резолюции A/C.6/44/L.16 от имени их соавторов. Ниже приводятся измененные таким образом поправки:

а) включить в преамбулу новый седьмой пункт:

"отмечая, что издание "Юридического ежегодника" на других языках, помимо английского и французского, способствует более широкому распространению, изучению и преподаванию международного права";

б) включить в преамбулу новый восьмой пункт:

"напоминая о положениях статьи 39 Статута Международного Суда";

- с) включить в преамбулу новый девятый пункт:

"принимая во внимание обстоятельства, касающиеся рекомендаций Объединенной инспекционной группы об издании решений Международного Суда на других языках, помимо английского и французского, и в частности трудности, на которые Суд обратил внимание";

- d) Включить в постановляющую часть новый пункт 14:

"просит Генерального секретаря изучить другие средства распространения изданий Международного Суда на всех других официальных языках, помимо английского и французского, в рамках имеющихся ассигнований таким образом, чтобы были учтены высказанные Судом соображения, и представить свои выводы Генеральной Ассамблее".

8. На том же заседании измененные таким образом поправки к проекту резолюции A/C.6/44/L.16 были приняты без голосования. После принятия поправок Боливия, Габон и Нидерланды присоединились к числу авторов резолюции A/C.6/44/L.16 с внесенными в него таким образом изменениями.

9. На том же заседании Шестой комитет принял без голосования проект резолюции A/C.6/44/L.16 в пересмотренном виде (см. пункт 10).

III. РЕКОМЕНДАЦИЯ ШЕСТОГО КОМИТЕТА

10. Шестой комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующий проект резолюции:

Программа помощи Организации Объединенных Наций в области преподавания, изучения, распространения и более широкого признания международного права

Генеральная Ассамблея,

с признательностью принимая к сведению доклад Генерального секретаря об осуществлении Программы помощи Организации Объединенных Наций в области преподавания, изучения, распространения и более широкого признания международного права 5/ и рекомендации, представленные Генеральным секретарем и принятые Консультативным комитетом по Программе помощи Организации Объединенных Наций в области преподавания, изучения, распространения и более широкого признания международного права, которые содержатся в указанном докладе 6/,

5/ A/44/712.

6/ Там же, раздел III.

считая, что международное право должно занять надлежащее место в преподавании правовых дисциплин во всех университетах,

учитывая цели Десятилетия международного права Организации Объединенных Наций,

с признательностью отмечая усилия, предпринимаемые государствами на двусторонней основе в целях оказания помощи в области преподавания и изучения международного права,

будучи убеждена, тем не менее, в необходимости поощрения государств, международных организаций и учреждений к оказанию дальнейшей поддержки Программе и к расширению их деятельности, направленной на содействие преподаванию, изучению, распространению и более широкому признанию международного права, в частности тех видов деятельности, которые приносят особую пользу выходцам из развивающихся стран,

вновь подтверждая свои резолюции 2464 (ЖХIII) от 20 декабря 1968 года, 2550 (ЖХIV) от 12 декабря 1969 года, 2838 (ЖХVI) от 18 декабря 1971 года, 3106 (ЖХVIII) от 12 декабря 1973 года, 3502 (ЖХХ) от 15 декабря 1975 года, 32/146 от 16 декабря 1977 года, 36/108 от 10 декабря 1981 года и 38/129 от 19 декабря 1983 года, в которых она указала, что при осуществлении Программы желательно в максимально возможной степени использовать ресурсы и возможности, предоставляемые государствами-членами, международными организациями и другими, а также на свои резолюции 34/144 от 17 декабря 1979 года, 40/66 от 11 декабря 1985 года и 42/148 от 7 декабря 1987 года, в которых она также выразила надежду, что при назначении лекторов для семинаров в рамках программы стипендий в области международного права, проводимых совместно Организацией Объединенных Наций и Учебным и научно-исследовательским институтом Организации Объединенных Наций, будет приниматься во внимание необходимость обеспечения представительства основных правовых систем и сбалансированности представительства различных географических регионов,

отмечая, что издание "Юридического ежегодника" на других языках, помимо английского и французского, способствует более широкому распространению, изучению и преподаванию международного права,

напоминая о положениях статьи 39 Статута Международного Суда,

принимая во внимание обстоятельства, касающиеся рекомендаций Объединенной инспекционной группы об издании решений Международного Суда на других языках, помимо английского и французского, и в частности трудности, на которые Суд обратил внимание,

1. одобряет рекомендации Генерального секретаря, содержащиеся в разделе III его доклада об осуществлении Программы помощи Организации Объединенных Наций в области преподавания, изучения, распространения и более широкого признания международного права, в частности те из них, которые направлены на достижение наилучших результатов в осуществлении Программы в рамках политики максимальных финансовых ограничений;

2. уполномочивает Генерального секретаря осуществлять в 1990 и 1991 годах виды деятельности, предусмотренные в его докладе, включая предоставление:

a) не менее, чем по пятнадцати стипендий в 1990 и 1991 годах по просьбе правительств развивающихся стран;

b) не менее, чем по одной стипендии в 1990 и 1991 годах в рамках стипендии имени Гамильтона Ширли Амерасингхе в области морского права при условии внесения новых добровольных взносов специально для этой стипендии;

c) помощи в виде оплаты путевых расходов для одного участника из каждой развивающейся страны, который будет приглашен для участия в региональных курсах, организуемых в 1990 и 1991 годах; и, по возможности, финансировать вышеупомянутые виды деятельности за счет ассигнований по регулярному бюджету, а также из добровольных финансовых взносов, предназначенных для каждого из указанных видов деятельности, которые поступят в ответ на просьбы, излагаемые в пунктах 10, 11 и 12 ниже;

3. выражает свою признательность Генеральному секретарю за его конструктивные усилия по содействию подготовке персонала и оказанию помощи в области международного права в рамках Программы в 1988 и 1989 годах, в частности, за организацию двадцать четвертой 7/ и двадцать пятой 8/ сессий Семинара по международному праву, состоявшихся в Женеве 6-24 июня 1988 года и 12-30 июня 1989 года, соответственно; и за участие Управления по правовым вопросам Секретариата и его Отдела кодификации в деятельности, связанной с осуществлением программы стипендий в области международного права, проводимой совместно Организацией Объединенных Наций и Учебным и научно-исследовательским институтом Организации Объединенных Наций; а также за проведение мероприятий, связанных с присуждением стипендии имени Гамильтона Ширли Амерасингхе в области морского права;

4. выражает свою признательность Учебному и научно-исследовательскому институту Организации Объединенных Наций за его участие в Программе, особенно за его усилия в деле организации региональных курсов и организации и выполнении программы стипендий в области международного права, совместно финансируемой и осуществляемой Организацией Объединенных Наций и Институтом;

5. выражает свою признательность Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры за ее участие в Программе, в частности за усилия, предпринятые ею в целях содействия преподаванию международного права;

7/ См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок третья сессия, Дополнение № 10 (A/43/10), глава VIII, раздел E.

8/ Там же, сорок четвертая сессия, Дополнение № 10 (A/44/10), глава IX, раздел E.

6. выражает также свою признательность правительству Бразилии за готовность участвовать в покрытии расходов по проведению региональных курсов по подготовке и переподготовке кадров для Латинской Америки и Карибского бассейна в Бразилиа 21 ноября-1 декабря 1988 года и за выполнение функций организатора этих курсов;

7. выражает далее свою признательность Гаагской академии международного права за ее ценный вклад в осуществление Программы, выразившийся в предоставлении стипендиатам Организации Объединенных Наций и Учебного и научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций возможности посещать ее ежегодные курсы международного права и в обеспечении условий для проведения семинаров, организованных в рамках программы стипендий в области международного права параллельно с курсами Академии, и за ее конструктивные усилия по организации региональных курсов по подготовке и переподготовке кадров в Дакаре в 1988 году и в Боготе в 1989 году;

8. с признательностью отмечает вклад Гаагской академии международного права в области преподавания, изучения, распространения и более широкого признания международного права и призывает государства-члены и заинтересованные организации положительно рассмотреть призыв Академии продолжать и, по возможности, увеличивать их финансовую помощь, чтобы Академия могла продолжить вышеупомянутую деятельность;

9. настоятельно призывает все правительства поощрять включение курсов международного права в программы изучения юридических наук в высших учебных заведениях;

10. просит Генерального секретаря продолжать пропагандировать Программу и периодически обращаться с просьбой к государствам-членам, университетам, филантропическим фондам и другим заинтересованным национальным и международным учреждениям и организациям, а также к частным лицам делать добровольные взносы для финансирования Программы или каким-либо иным образом оказывать помощь ее осуществлению и возможному расширению;

11. вновь обращается с просьбой к государствам-членам, заинтересованным организациям и частным лицам делать добровольные взносы для финансирования Программы, в частности для стипендии имени Гамильтона Ширли Амерасингхе в области морского права, Семинара по международному праву и Программы стипендий Организации Объединенных Наций-Учебного и научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций в области международного права, и выражает свою признательность тем государствам-членам, учреждениям и частным лицам, которые внесли добровольные взносы в этих целях;

12. настоятельно призывает, в частности, все правительства делать добровольные взносы для покрытия суммы, необходимой для выплаты суточных слушателям кажда региональных курсов Учебного и научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций в количестве до двадцати пяти человек, чтобы облегчить тем самым бремя предполагаемых принимающих стран и предоставить Институту возможность и далее организовывать региональные курсы;

13. просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее сорок шестой сессии доклад об осуществлении Программы в 1990 и 1991 годах и после проведения консультаций с Консультативным комитетом по Программе помощи Организации Объединенных Наций в области преподавания, изучения, распространения и более широкого признания международного права представить рекомендации относительно выполнения Программы в последующие годы;

14. просит Генерального секретаря изучить другие средства распространения изданий Международного Суда на всех других официальных языках, помимо английского и французского, в рамках имеющихся ассигнований таким образом, чтобы были учтены высказанные Судом соображения, и представить свои выводы Генеральной Ассамблее;

15. постановляет включить в предварительную повестку дня своей сорок шестой сессии пункт, озаглавленный "Программа помощи Организации Объединенных Наций в области преподавания, изучения, распространения и более широкого признания международного права".
